

**Hij rijdt toch met die auto, al is hij niet betrouwbaar.**

He insists on driving that car, even though it's not reliable.

**Je bent toch niet ziek?**

You aren't sick, are you?

**We hebben vandaag een test, toch?**

We're having a test today, aren't we?

**We komen toch wel op tijd?**

We'll get there on time, won't we?

**De bussen rijden toch wel?**

The buses are in service, aren't they?

### **16.1.5 Let's try it**

Identify and explain the use of the particle(s):

- 1 Denk even rustig na.
- 2 Zal ik eerst even een kopje koffie halen?
- 3 Ga toch maar zitten.
- 4 Ben je al eens in het Rijksmuseum geweest?
- 5 Die zin is fout, toch?
- 6 Het zal allemaal wel goed komen.
- 7 Ik ga toch naar dat concert, hoewel ik het niet van plan was.
- 8 Hij wilde het niet geloven, maar het is toch echt zo.
- 9 Doe de deur toch dicht: het tocht hier!
- 10 De laatste trein is toch al weg?

### **16.2 Word order and combinations of particles**

- 1 In a sentence, a particle normally stands before an indefinite or an indirect object but after a definite phrase:

**Je moet eens een boek kopen.**

You ought to buy a book *now and then*.

**Je moet dat boek eens kopen.**

You *really* ought to buy that book.

**Ga even een stoel halen.***Just go get a chair.***Ga die stoel even halen.***Just go get that chair.***Gebruik dat woordenboek maar even.***Just go pick up that dictionary.***Gebruik maar even een woordenboek.***Just use a dictionary.***Kijk maar even in dat woordenboek.***Take a look in that dictionary.*

## 2 Particles used in combinations:

**Ik ga eens even kijken.***I'll just go have a look.***Wij willen wel eens iets anders.***We want something different for a change.***Ik zou dat maar eens even doen.***I'd just go ahead and do that (if I were you).***Kijkt u dan maar zelf.***Just take a look yourself.***Ga toch maar eens even rustig zitten.***Just go sit quietly for a minute.*

- 3 In addition to these particles, there are adverbs such as **al**, **dan**, **dus**, **nou**, **nu**, **ook**, **soms**, **zeker** and combinations of all these, that are used in similar ways. The way to learn how to use them is to observe the Dutch speakers and writers using them in conversations and readings. They all contribute to smoothness and naturalness.

**16.2.1 Let's try it**

Put the particle given in brackets in the correct place in the sentence and make a guess as to what it could mean:

- 1 Je doet waar je zin in hebt. (**maar**)
- 2 Hij moet weg. (**even**)

- 3 Zij heeft het hem uiteindelijk gezegd. (toch)
- 4 Je hoeft je geen zorgen te maken. Het is afgewerkt. (wel)
- 5 Kom hier. (eens)
- 6 Jij hebt dat goed gedaan! (maar, toch)
- 7 Heb je in het donker geschaatst? (eens, wel)

### 16.3 Spoken language versus written language

In every language, some words and expressions are not written down exactly as we say them, because they are too informal when written. This habit indicates that there is still a gap between spoken and written language, although it has become smaller:

<i>Written</i>	<i>Spoken</i>
entire	whole
to purchase	to buy
I am going to go home.	I'm gonna go home.
the man with whom I went	the man I went with
Can you obtain a copy?	Can you get (hold of) a copy?

Dutch has a very clear-cut distinction between “written” and “spoken” language, especially if the writing is formal. As in English, that distinction is becoming less widely used. It can be said, however, that many words and sentence structures are not used in the spoken language.

The distinctions between written and spoken language do not necessarily deal with word usage. There are also distinctions in syntax or grammar:

<i>Written</i>	<i>Spoken</i>
<b>Het valt niet mee die deur te openen.</b>	<b>Het valt niet mee om die deur te openen.</b>
<b>Deze tas is de mijne.</b>	<b>Deze tas is van mij.</b>
<b>De man met wie ik stond te praten, . . .</b>	<b>De man waarmee ik stond te praten, . . .</b>
<b>In Nederland wonen veel mensen.</b>	<b>In Nederland wonen er veel mensen.</b>

**Een vriend van mij komt  
vandaag eten.**

**We zien elkaar donderdag.**

**Het komt echter zelden voor.**

**Aangezien u niet op tijd  
aanwezig was, . . .**

**Ofschoon het een compromis  
was, . . .**

**Opdat alles goed functioneert,  
dient u de computer af te  
sluiten en op te starten.**

**Ik was doodmoe, desalniettemin  
bleef ik werken.**

**Er komt vandaag een vriend  
van me eten.**

**We zien mekaar donderdag.**

**Maar het komt niet vaak voor.**

**Omdat u er niet op tijd was, . . .**

**Hoewel het een compromis  
was, . . .**

**Om alles goed te laten  
werken, moet u de computer  
afsluiten en opstarten.**

**Ik was doodmoe, maar toch  
bleef ik werken.**

# Separable and inseparable prefixes

## 17.1 Stressed separable prefixes

Large numbers of Dutch verbs are regularly accompanied by an adverb prefix, which in some way modifies the basic meaning of the verb. Generally, these prefixes are stressed and are distinct in function from the unstressed prefixes (be-, ver-, ge-, er-, her-, ont-).

- 1 Verbs with such a stressed prefix are separable verbs, and they have an independent meaning as adverbs or prepositions and the modification they bring about in the verb is often rather obvious as a combination of prefix plus verb:

**binnen** (inside) + **komen** (to come) = **binnenkomen**  
(to come in)

**op** (up) + **staan** (to stand) = **opstaan** (to get up)

**over** (over) + **stappen** (to step) = **overstappen** (to transfer)

**uit** (out) + **geven** (to give) = **uitgeven**  
(to publish, spend)

**met** (with) + **gaan** (to go) = **meegaan** (to go along)

- 2 In many other cases, however, the meaning of the combination is not so obviously the sum of the two parts:

**door** (through) + **brengen** (to bring) = **doorbrengen**  
(to spend time)

**af** (off) + **spreken** (to speak) = **afspreken**  
(to make an appointment)

**aan** (on) + **steken** (to stick) = **aansteken**  
(to light, turn on)